

CHAPITRE V

CONCLUSION ET SUGGESTION

A. Conclusion

Basé sur le résultat de la recherche présenté dans la chapitre IV. L'auteur peut tirer la conclusion comme :

1. Les erreurs qui se produisent dans la traduction du verbe à l'indicatif français en indonésien des étudiants de la section française de l'UNIMED sont le verbe présent (31.66%), le verbe passé composé (43.3%), le verbe imparfait (26.6%), le verbe plus-que-parfait (53.3%), le verbe futur intérieur (46.6%), le verbe futur simple (38.3), le verbe passé intérieur (65%), le verbe passé simple (46.6%). Alors, du résultat d'analyse peut être conclu que la compétence des apprenants concernant dans la traduction du verbe à l'indicatif français en indonésien est «base».

2. Selon le résultat, les erreurs plus dominantes se produit dans le verbe passé intérieur. Les apprenants traduisent toujours avec le mot different. Il est estimé que les erreurs de la traduction du verbe à l'indicatif français en indonésien se produisent à cause de manquer de la compétence et de maîtrise de la grammaire française surtout les mode du verbe à l'indicatif.

Cette erreur peut reouver dans le résultat d'analyse au dessous :

1. Après que Jules César **eut conquis** la Gaule, il retourna à Rome

=*(*setelah Jules Cesar **meratakan** daerah la gaule, dia kembali ke roma*).

Dans la traduction au dessus, le mot *meratakan* est faux, car le verbe passé antérieur au dessus ne traduit pas la phrase *meratakan* dans l'indonésien, mais, on traduit *mengalahkan*. Alors, dans la traduction au dessus, il faut traduire le mot *eut conquis* dans le français en indonésien devient *mengalahkan*. Pour la traduction correcte de la phrase passé antérieur française en indonésienne peut être vue comme:

2. Après que Jules César **eut conquis** la Gaule, il retourna à Rome
(*setelah Jules Cesar berhasil **mengalahkan** bangsa Gaule, dia kembali ke roma*)

B. Suggestion

Selon la conclusion, puis l'auteur a suggestion pour :

1. Les étudiants

Il est souhaitable que les étudiants pratiquent souvent de traduire la phrase complexe ou la phrase simple de française en indonésien, ensuite enrichir la compréhension de grammaire de français. Enfin, il est capable de choisir.

2. Les Professeurs

Il est important que l'équipe des professeurs enseignent profondément de traduire les phrases français en indonésien dans la phrase complexe et la phrase simple, et donnent le plus exercices de traduction.

3. Les autres chercheurs

Il est suggéré que les autres chercheurs continue cette recherche sur l'autre aspect de grammaticale par exemple la substitution sur le mode subjonctif, conditionnelle, ou sur le type de phrase plus variée par exemple type interrogative, impérative, exclamative. aussi sur l'orthographe grammaticale surtout l'aspect de l'homophone, le système phonogramique, morphogramique, et logogramique.

